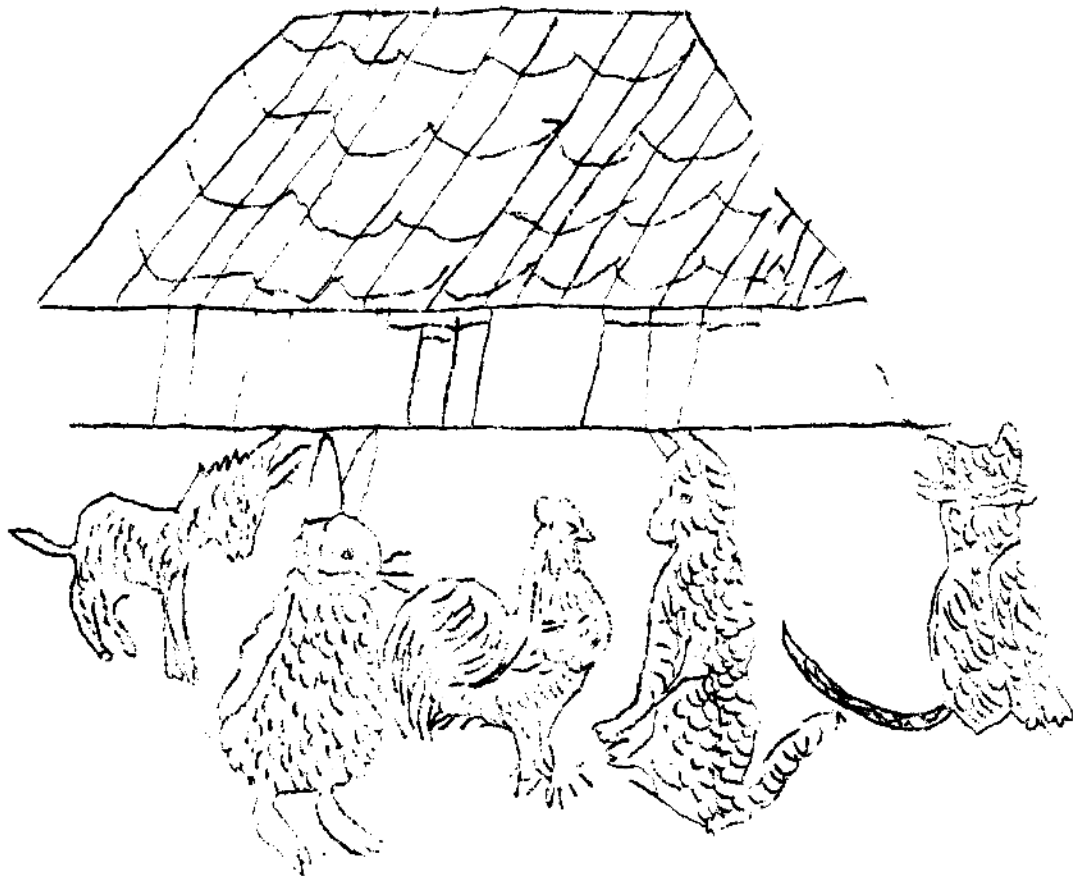


KACUENTO IOM E JO



MAKLHTICA CONEJO XCHIC

Huá umá cuento xla conejo hua tú cama tzoka:
Entonces Conejo xkaihf aktum xchic ly caj xman tú xlitanyy. Amá quilhtamacú ly xlonknún; entonces Conejo antá xtanyma cxchic chanchú tilákmilh tantum Zorra tzúculh laktaquilhnú xchic, tzúculh huanf:

—Ly csquiniyán aktum litlán, xquintatanu nac mfnchic, aya clonkxnf.

Entonces kalhtínalh Conejo:

—Ni lay ctitatanún, ly actzú qufnchic. Caj xman huá tú clitanyma. Ni lá catitanu lichatiy —tíhua Conejo.

Entonces tihuampá chú Zorra:

—Masqui caj actzú ni xquintatanu.

Entonces Conejo timáxquilh talacasqufn natanú nac xchic. Pero acán tanuchá Xorra nac xchic Conejo, titan-

tlakaxtuca Conejo nac xchic. Entonces Conejo tzúculh
titasay xp̄alacata p̄i timaklhtjínanca xchic. Entonces Co-
nejo xtlahuama ctiji titatánoklhli tantum Mistu, tihuá-
nilh:

—¿Tu xp̄alacata litasápat?

—¿Lacu quit ni nactasay hua tú xackalhí quínchic
quimáklhtjilh Zorra.

Entonces kalhtjínalh Mistu:

—¿Tu xp̄alacata jimaxqui? Lacu quit ni nacmaxquí,
iy litlân quisqufnilh.

Entonces huá Mistu:

—Nacán tantlakaxtú quit amá Zorra —huan Mistu.

Entonces tokosún tíalh Mistu anta ni xtanymachá Zo-
rra. Entonces acxni tíchalh Mistu nac xchic Conejo,
antá xlacahuantanyma Zorra. Entonces tzek titáyalh
xmacni chiqui Mistu, tzúculh ticatasay:

—Para ni nataxtuya nacmakniyán —xquilhuama Mistu.

Entonces kalhtina Zorra, huan:

—Para nactaxtuy nacuayán —huan Zorra.

Entonces Mistu pécuah, tokosún tzúlah. Entonces como ni tlakáxtulh Zorra amá Mistu, lihuacá tzúculh taysay. Ni limákat ampá tatanoklhpá tantum Burro. Huánilh:

—¿Tú xpalacata litasápat?

—¿Tú ni nactasay? Huantú xackalhí quínchic quimáklhtilh Zorra.

Entonces kalhtinalh Burro:

—Ni catasa. Aquit nacán makní tamá Zorra.

Entonces tokoxún tilákalh Zorra amá Burro. Acxni tilákchalh nac xchic Conejo, huánilh:

—Catlahua litlán, catáxtu tanu chiquí. Para ni nataxtuya nacmakniyán —huan Burro.

Entonces kalhtinampá Zorra:

—Para nactaxtú nacuayán.

Na pécuah tamá Burro, ni tlakáxtulh. Lihuacá tzúculh tasay tamá Conejo. Ni limákat ampá Conejo tata-noklhpá tantum Pyyu. Huanfca Conejo:

—¿Tú xpálacata litasápat?

—¿Tú ni nactasay? Huantú xackalhí qufnchic quimáklhtilh Zorra. Quisqufnilh litlán cmáxquilh. Pero xlá quintlakáxtulh. Por eso huá clitasama.

Pero huáni Pyyu:

—Ni catasa. Aquit nacán tlakaxtú tamá Zorra.

Entonces tokosún tilakánca Zorra. Acxni chalh amá Pyyu anta ní xtanyma Zorra, nac ventana tzúculh chihujnán, huan:

—Zorra, catlahua litlán, cataxtu porque nacmakniyán para ni kaxpata. Aquit ni quincuenta; maktutu nactasá,

para ni nataxtuya taangchi quilitalán.

Entonces tzúculh tasay Pyyu, huan:

—Quiquiriquif, quiquiriquif, quiquiriquif.

Acxni tásalh xlimaktutu amá Pyyu, xuak maláquilh
nac chiqui, tokosún tzalatáquilh amá Zorra tapahuaka-
tilhay alh. Ixtalakaspittilhay xucxilhma para tñ
xacstajama, poklh talacahuácalh nac quihui. Puntzú
xmá xlahahuitinít. Entonces acxni chú tlakáxtulh amá
Pyyu amá Zorra entonces tzúculh paxuhuay amá Conejo.

El conejo que le quitaron su casa
Un cuento adaptado al totonaco de Panoramá, Coyutla, Ver.
por Alfonso Velasco A.
mayo de 1978

